

Tyczyn

by Eliezer Schindler

Among mystery-filled forests,
Among fields succulent-green,
Far from trains and dirt roads,
Lies the shtetl Titchin.

My childhood years were there,
Spent quietly and alone:
Among chassidim, learned Jews
Deep in thought over holy tomes.

Translated by Miriam Oles

יידיש און חסידיש

טיטשין

מײן בױערה, צבי ברוך
חײכטער, אין פריינטשאפט

צווישן סודות-פולע וועלדער,
צווישן פעלדער זאפטיק-גריין,
ווייט אוועק פון באַנען, שלאַכען,
ליגט דאָס שטעטלע טיטשין.

כהאָב מיין קינדערלעבן דאַרטן,
שטיל און אומעטיק פאַרבאַכט;
צווישן חסידים, יידן-לומדים
איבער ספרים טיף פאַרטראַכט.

מײן שטעטלע טיטשין

ווערטער פון אליעזר שינדלער
מוזיק פון יהושע ווייסער
פאַרזלומיט

דער-וועל לע - פו - דות - סו - שן - צווי *mf*
פון וועק-א ווייט, גרין טיק-זאפ דער-פעל שן-צווי
טיט לע-טע-שטע דאָס ליגט, כן-שליא, נען - בא
טן-דאָר בן - לע - דער-קי מיין כהאָב - .שין
דיט-חסי שן - צווי ; בראַכט-פאַרטיק-מע-און און שטיל *p*
טראַכט-פאַר טיף רים-קפ בער-אי דיט-לומ דן - יי *rit*